



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/243
17 March 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 МАРТА 1998 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Действуя от имени правительства Республики Бурунди, министр иностранных дел и по вопросам сотрудничества Бурунди г-н Люк Рукингама поручил мне выразить Вам, а через Вас и всем членам Совета Безопасности признательность правительства Бурунди за организацию неофициального заседания Совета по формуле Аррии, чтобы обменяться с министром мнениями о последних изменениях в политической обстановке в Республике Бурунди.

Я хотел бы воспользоваться этим случаем, чтобы препроводить Вашему Превосходительству текст его выступления в Совете Безопасности и просить Вас распространить его в качестве документа Совета.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Выступление министра иностранных дел и по делам сотрудничества Бурунди перед членами Совета Безопасности в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, 17 марта 1998 года

1. Мы хотели бы прежде всего поблагодарить руководство Совета Безопасности и Секретариата Организации Объединенных Наций за предоставленную нам в ходе нашего непродолжительного визита в Нью-Йорк возможность информировать уважаемых участников нынешнего заседания о положении в Бурунди.

1. Бурундийский кризис

2. В течение четырех лет Бурунди испытывает один из серьезнейших политических кризисов за всю свою историю. После происшедшей в октябре 1993 года трагедии, повлекшей за собой убийство президента Ндадае и акты геноцида, в результате которых погибли сотни тысяч человек, социально-политическая обстановка опасно обострилась из-за неспособности сменявших друг друга правительств урегулировать кризис. По причине отсутствия власти в государстве беспорядки усилились настолько, что в середине 1996 года в Бурунди воцарился хаос: бесконечные забастовки, почти повсеместное прекращение работы, закрытие школ, насилие, совершаемое на улицах и в общественных местах, перебои с водо- и электроснабжением и т.д.

3. Именно в такой безнадежной ситуации президент Пьер Буйоя снова взялся за дела с целью положить конец насилию и ужасам геноцида. С самого начала правительство нашей страны пошло по пути организации мирного процесса, основанного на всеобщем диалоге, и политических переговоров с участием всех сторон. Оно пошло по пути восстановления мира и безопасности, являющихся необходимым условием процесса демократизации.

2. Обстановка в области безопасности улучшается

4. На всей бурундийской территории, как в городах, так и в сельской местности, постепенно восстанавливается мир. Население занято своими повседневными делами, молодежь вернулась в школы. Тем не менее время от времени отмечаются отдельные и спорадические акты, совершаемые группами, которые практикуют геноцид по племенным мотивам. К совершению таких актов этих террористов поощряют отсутствие какого бы то ни было противодействия со стороны международного сообщества, страны, предоставляющие им убежище, и экономические санкции, которые были введены почти два года тому назад против населения и правительства и которые, в частности, ограничивают выбор средств защиты ни в чем не повинного населения.

5. Решение вопроса о повстанцах в увязке со злободневной проблемой беженцев в районе Великих озер потребует согласованности действий между всеми заинтересованными странами, которых в нашей зоне насчитывается в большом количестве.

3. Мирный процесс Организации Объединенных Наций продолжается

6. У бурундийского мирного процесса есть два аспекта: внутренний и внешний. Разрабатываемые в ходе национальной дискуссии внутренние меры призваны способствовать общей поддержке мирного плана со стороны населения и обеспечить его всестороннее участие в осуществлении этого плана. Уже организованы многочисленные семинары и конференции, в которых участвовали представители всех политических сил. Состоялось два совещания высокого уровня за "круглым столом", результаты которых являются весьма обнадеживающими. Ведется подготовка третьего такого совещания. В течение многих месяцев правительство и парламент совместно работают с целью продвижения мирного процесса и содействия примирению. Недавно совместная делегация этих двух институтов власти провела информационно-разъяснительные кампании в регионе.

7. Недавно посредник мвалиму Дж. Ньерере в связи с организованным в Аруше в начале года семинаром, посвященным урегулированию конфликтов в Африке, сообщил мне о том, что он будет всесторонне учитывать этот внутренний аспект мирного процесса и что он даже согласен направить в Бужумбуру своего представителя.

8. Что касается внешнего аспекта, то в процессе переговоров достигнуты определенные результаты, которые было бы несправедливо обойти молчанием. В Риме между правительством и основной вооруженной группировкой – Национальным советом в защиту демократии (НСЗД) начались мирные переговоры, которые оказались блокированными по причине преждевременного разглашения информации этим партнером. С 26 по 28 сентября 1997 года в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) проходила мирная конференция, в которой участвовали примерно 50 представителей бурундийских политических сил и около 30 международных наблюдателей. Совещание аналогичного характера состоялось недавно во Фрибуре (Швейцария) при содействии со стороны организации "Синерджис Африка".

9. Прогресс в деле осуществления Арушской инициативы был незначительным по причине отсутствия гибкости на уровне посредничества и использования методов, основанных на применении силы, на принуждении, носящем нередко военный характер, и на насилии, которые, как и следовало этого ожидать, оказались полностью контрпродуктивными. Мы касаемся здесь некоторых элементов, являющихся основными препятствиями на пути мирного процесса.

4. Экономические санкции блокируют мирный процесс

10. Принятые в спешном порядке 31 июля 1996 года, являющиеся неограниченными в том, что касается объекта их действия и их продолжительности, незаконными и несправедливыми, эти меры привели лишь к дополнительным лишениям и страданиям и усугубили и без того тяжелейшее положение, вызванное гражданским конфликтом. Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Бурунди г-н Пиньейру в конце прошлого года обратил внимание на пагубные последствия экономической блокады.

11. По общему мнению, эти санкции должны были быть отменены на последней встрече на высшем уровне в Кампале, тем более что с таким предложением единодушно выступил Совет министров, занимавшийся подготовкой этой встречи.

12. Участники крупных международных форумов и представители авторитетных организаций на своих встречах, проходивших в самых различных городах: от Браззавиля до Ханоя, включая Хараре, Уагадугу, Триполи, Ломе, Аддис-Абебу, Лусаку (КОМЕСА), Дакар, Париж, Рим,

Либревиль и Женеву, решительно осудили эти меры, которые обрекают на голод и гибель наименее обеспеченные слои населения и одновременно делают еще богаче самых богатых в этом регионе.

5. Неблаговидная роль, которую играют некоторые соседние страны

13. Несоблюдение Женевской конвенции о статусе беженцев некоторыми соседними странами, а также предоставление убежища повстанческим группировкам препятствуют созданию климата, благоприятствующего диалогу. В результате насилия, совершаемого вооруженными группировками, укрепляются позиции тех, кто выступает против переговоров.

14. Создание трехсторонней комиссии для возвращения бурундийских беженцев – позитивный шаг. Для успешного функционирования этого механизма потребуется содействие со стороны политиков.

15. Существуют и другие возможные пути развития мирного процесса.

6. Содействие коммуникации

16. Изоляция, в которой находится Бурунди в результате блокады, вызвана по существу отказом от диалога. Закрытие воздушных, сухопутных, водных и других границ перекрывает каналы для любого общения между людьми. Остракизм ведет к изоляции, а не к строительству отношений на основе диалога, которые открывают дорогу к сближению и примирению. Поэтому мы выступаем за устранение всех этих преград на пути мирного процесса.

7. Бурунди должна находиться в центре поиска любых долговременных решений

17. Необходимо положить конец прояскам, направленным на то, чтобы сорвать обсуждение вопроса о Бурунди на тех встречах, в повестке дня которых он фигурирует. Бурундийский народ не готов согласиться с указаниями, которые принимаются без консультации с ним. К тому же в Африке не принято судить о человеке в его отсутствие.

8. Правительство Бурунди выполняет свои обязательства

18. Укрепляя безопасность и продолжая мирный процесс, правительство постепенно подготавливало почву для снятия некоторых условий, поставленных Арушской группой. Уже приняты следующие меры:

- отменен запрет на деятельность политических партий;
- функционирует парламент;
- проводятся конференции и переговоры по вопросам мира;
- демонтировано большинство пунктов защиты перемещенных лиц и переселенцев;
- выпущены на свободу все соответствующие видные деятели.

19. Бывший президент Нтибантунганья, бывший президент Багаза, председатель Национального собрания пользуются сегодня полной свободой передвижения. Прокуратура недавно приняла

решение о прекращении производства по делу председателя Национального собрания г-на Леонса Нгендакуманы за отсутствием признаков состава преступления.

9. Выводы

20. Правительство Бурунди хотело бы вновь выразить Совету Безопасности благодарность за то внимание, которое он неизменно проявляет к нашей стране. Мы были бы признательны Вам:

- за дальнейшую поддержку Вами мирного процесса в Бурунди и Ваш вклад в улучшение обстановки и шансов на успех;
- за поддержку отмены экономических санкций с целью дать шанс миру;
- за поддержку нашей просьбы относительно создания международного уголовного трибунала по Бурунди для осуждения преступлений против человечества и геноцида;
- за оказание не только гуманитарной помощи, но и помощи в деле восстановления и возобновления сотрудничества в целях развития.
